



A CONGREGATION OF  
THE CHRISTIAN CHURCH  
(DISCIPLES OF CHRIST)  
+ THE UNITED CHURCH OF CHRIST

11:00 AM

May 13, 2018 / 13 de mayo de 2018

## **How are our minds opened to the power of Mothering God? / ¿Cómo estamxs receptivxs al poder del?**

*Lucas 24:44-53 (NVI) / Luke 24:44-53 (ILB)*

Then he said to them, “These are my words that I spoke to you while I was still with you—that everything written about me in the law of Moses, the prophets, and the psalms must be fulfilled.” Then he opened their minds to understand the scriptures, and he said to them, “Thus it is written, that the Messiah is to suffer and to rise from the dead on the third day, and that repentance and forgiveness of sins is to be proclaimed in his name to all nations, beginning from Jerusalem. You are witnesses of these things. And see, I am sending upon you what God promised; so stay here in the city until you have been clothed with power from on high.”

Then he led them out as far as Bethany, and, lifting up his hands, he blessed them. While he was blessing them, he withdrew from them and was carried up into heaven. And they worshiped him, and[d] returned to Jerusalem with great joy; and they were continually in the temple blessing God.

*Quando todavía estaba yo con ustedes, les decía que tenía que cumplirse todo lo que está escrito acerca de mí en la ley de Moisés, en los profetas y en los salmos.*

*Entonces les abrió el entendimiento para que comprendieran las Escrituras.*

*—Esto es lo que está escrito —les explicó—: que el Cristo padecerá y resucitará al tercer día, y en su nombre se predicarán el arrepentimiento y el perdón de pecados a todas las naciones, comenzando por Jerusalén. Ustedes son testigos de estas cosas. Ahora voy a enviarles lo que ha prometido mi Dios; pero ustedes quédense en la ciudad hasta que sean revestidos del poder de lo alto.*

*Después los llevó Jesús hasta Betania; allí alzó las manos y los bendijo. Sucedió que, mientras los bendecía, se alejó de ellos y fue llevado al cielo. Ellos, entonces, lo adoraron y luego regresaron a Jerusalén con gran alegría. Y estaban continuamente en el templo, alabando a Dios.*

We invite you to speak and sing in the language you prefer and try something new.  
*Te invitamos a hablar y cantar en el idioma que prefieras y que intentes algo distinto.*

PRELUDE / *Preludio*

PRAISE AND WORSHIP / *ALABANZA Y ADORACIÓN*

I Thank You, Jesus

African-American Spiritual

I thank You, Jesus. I thank You, Jesus.  
I thank You, Jesus, I thank You Lord,  
oh, You've brought me from a mighty, a mighty long way.

You've been my mother, You've been my father,  
You've been my sister, my brother too;  
Oh, You've brought me from a mighty, a mighty long way.

You've been my doctor, You've been my lawyer,  
You've been my teacher, my friend indeed;  
Oh, You've brought me from a mighty, a mighty long way.

You've been my bread, You've been my water,  
You've been my life, my everything,  
oh, You've brought me from a mighty, a mighty long way.

*Idioma / Language: English, Inglés*

An Inclusive Prayer for Mother's Day

Elizabeth Hagan

Mothers, *las madres*, come in many different forms, and today we remember them all.

**Many: Gracias a Dios por todas las madres.**

*Por aquellas que se fueron muy pronto y que extrañamos*

**Thank God for these mothers!**

For every woman who is raising children now making sacrifices for her children's becoming

***Gracias a Dios por estas madres.***

*Por mujeres que lloran por sus hijos con futuros inesperados*

**Thank God for these mothers!**

For the special neighbors, teachers, and friends who've nurtured us, supported us and helped us to become the people we are today.

***Gracias a Dios por estas madres.***

*Por madres cuyas relaciones son complicadas, difíciles, pero que esto nos ha forzado a escoger caminos más saludables.*

**Mothering God, help us all to reflect more of your compassion, kindness and strength to those around us today. *Gracias a Dios por estas madres.***

***Tú fidelidad***

**Miguel Cassina**

***Tú fidelidad es grande. Tú fidelidad incomparable es.***

***Nadie como tú, bendito Dios, grande es tú fidelidad.***

**I depend upon your faithfulness. I can journey on for you are always there.  
None compares with you, O blessed One, Oh, how great your faithfulness.**

*Idioma / Language: Spanish and English, Español e inglés*

**Estamos en la casa del Señor /  
We're Standing in the Holy House of God**

Es - ta - mos en la ca - sa del Se - ñor, al - za - mos —  
We're stand - ing — in the ho - ly house — of God, our voi - ces —

nues - tro cán - ti - co y cla - mor. Si — bus - cas — un lu - gar pa - ra a - do - rar,  
and our hearts we lift in song. If you're search - ing — for a place to wor - ship God,

te in - vi - ta - mos te de - ci - das con no - so - tros a que - dar. —  
look no fur - ther stay here with us, come, and make this house your home.

¿Bus - cas her - ma - no? a - qui yo es - toy. ¿Bus - cas her - ma - na? a - qui yo es -  
You need a brother? — well, here I am! You need a sis - ter? well, here I

toy. am! ¿Bus - cas a Cris - to? — a - qui lo po - drás ha - llar.  
You need Christ Je - sus? you will sure - ly find him here,

por - que El Buen Pas - tor tam - bién — con no - so - tros siem - pre es - tá.  
for he's pro - mised to be with us eve - ry time we gath - er here.

Idioma / Language: Spanish and English, *Español e inglés*

**WELCOME OF VISITORS! / ¡BIENVENIDOS, BIENVENIDAS!**

We want to know if you are visiting us for the first time. If you are able, please stand, so that we may welcome you. *Si nos visitas por primera vez, queremos conocerte. Te invitamos a ponerte de pie o levanta la mano para darte la bienvenida.*

*Se les insta a las/los hispanoblatentes a utilizar sus teléfonos y marcar el siguiente número para escuchar el sermón en español. Si necesita audífonos, por favor, dirígase a un diácono en la entrada para recibir un par. Les recordamos entregar los audífonos a la salida. ¡Gracias!*

*At this point, Spanish congregants are invited to dial in the translation line using their devices. In the event that you do not possess a private listening device or are missing headphones, please see the deacons at the entrance to retrieve a pair of headsets. Dial in #: 1.267.930.4000; Access Code: 519 124 025. Headsets are to be returned at the end of worship. Thank you!*

**PLEGARIAS DEL PUEBLO / THE PRAYERS OF THE PEOPLE**

**ACLAMACIÓN / ACCLAMATION**

**Aleluya ¡El Señor resucitó!**

**Honduras**

Idioma / Language: Spanish, *Español*

## SCRIPTURE READING / LECTURA BÍBLICA

**MEDITACIÓN MUSICAL /  
MUSICAL REFLECTION**

**Are You Not Also a Mother**

**Christopher Grundy**

**SERMÓN / SERMON**

**The Rev. Kaji S. Douša**

## CALL TO DISCIPLESHIP / LLAMADO AL DISCIPULADO

**+HIMNO / HYMN**

**God I Know You As a Spirit**

**Linda Allen**

1. God, I know you as a spirit blowing through me like a wind.  
You are the spirit of the water. You are the source, you are the end  
God, I know you as a mother, Giving birth to all I am  
But I cannot call you Father, And I know you understand
2. God, how many names we've called you, Great Jehovah, Great I Am.  
You are the lion, you're the shepherd, Mother Eagle, gentle lamb.  
And Jesus called you "Abba," He knew Joseph's loving hand.  
But I cannot call you Father And I know you understand.
3. And now I hear the hymns around me Heavenly Father, Lord of hosts,  
And the child is blessed with water Father, Son and Holy Ghost.  
But how many father's daughters Feel like strangers in this land.  
Silent tears to bear the sorrow. God, I know you understand.

*Idioma / Language: English and Spanish, Inglés y Español*

## THE INVITATION TO THE OFFERING / INVITACIÓN A LA OFRENDA

*You can also contribute financially at [parkavenuechristian.com/give](http://parkavenuechristian.com/give) or  
VENMO [@ParkAvenueChristianChurch](https://www.venmo.com/ParkAvenueChristianChurch)*

*100% of your donations go toward ministries of the church.*

*We give a portion to a weekly outreach group that is listed on the back side of your bulletin.*

## OFERTORIO / OFFERTORY

**+SONG OF PRAISE /  
ORACIÓN DE ADORACIÓN**

**Shukuru, Yesu / Thanking You, Jesus**

**Southern Sudan**

**Shukuru, Yesu. Thanking you, Jesus.**

*Idioma / Language: Juba Arabic, English, Árabe Yuba y inglés*

## ORACIÓN DE OFERTORIO / OFFERTORY PRAYER

## TE INVITAMOS A LA MESA DE COMUNIÓN / THE INVITATION TO THE TABLE

## PREFACE / PREFACIO

*Alleluia! ¡Cristo, ha resucitado!*

**Christ is risen indeed! ¡Aleluya!**

*Pueblo, Cristo vive, está aquí, Christ is here,*

**God's spirit is with us.**

*We lift our hearts to God, levantamos nuestros corazones,*

**and give our thanks and praise.**

In this season of resurrection and rebirth,  
we thank you that Love has overcome death,  
*y a través de este misterio recibimos vida.*

So we sing with joyful hearts, *cantemos*,  
as we come to meet our Risen Savior, *vengamos*,  
in the breaking of the bread and the pouring of the cup.  
*Partamos el pan, tomemos del vino.*

## **SANTO / SANCTUS**

**Sanna, sannanina / Holy, Most Holy God**

**South Africa**

*The community is invited to echo each phrase after the leader.*

**Sanna, sannanina, sanna, sanna, sanna. (2x)**

**Sanna, sanna, sanna, sannanina, sanna, sanna, sanna. (2x)**

Holy, most holy One, Lord God of pow'r and might.  
heaven and earth are filled, filled with your holy light.  
O blessed is the One, the One who comes, comes in the name of God.  
Hosanna in the highest, hosanna, *sanna, sanna, sanna.*

*Idioma / Language: Swahili*

## **WORDS OF INSTITUTION and THE BLESSING OF THE ELEMENTS / PALABRAS DE INSTITUCIÓN y BENDICIÓN DEL PAN Y EL VINO**

### **CHRIST'S PRAYER / EL PADRE NUESTRO**

Our God in heaven, hallowed be Your name.  
Your Kingdom come, Your will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us today our daily bread.  
And forgive us our sins/debts/trespasses,  
as we forgive those who sin/debt/trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For Yours is the kingdom, and the power, and the  
glory forever. Amen.

*Padre nuestro que estás en los cielos  
santificado sea tu nombre.  
Venga a nosotros tu reino, hágase Tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras deudas/ofensas, como también  
nosotros perdonamos a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y la gloria,  
ahora y siempre. Amén.*

### **LA CENA DEL SEÑOR / SHARING THE LORD'S SUPPER**

#### **MUSIC DURING COMMUNION I'm Gonna Eat at the Welcome Table**

I'm gonna eat at the welcome table.  
I'm gonna eat at the welcome table, hallelu.  
Here all the world will find a welcome...

### **THE PRAYER OF THANKSGIVING / ORACIÓN DE GRATITUD**

#### **+CANTO DE ENVÍO / SENDING FORTH SONG**

**El mensaje que hoy proclamamos**

**Eleazar Torreglosa**

**El mensaje que hoy proclamamos: es justicia es paz para el mundo. (2x)**

**La fe, el amor, la esperanza de un mundo mejor. (2x)**

Hear the message we are now proclaiming about justice and peace for the whole world. (2x)

With faith, and with love, and with hope we will fight for the world. (2x)

**El mensaje que hoy proclamamos: anunciar libertad a los cautivos. (2x)**

**La fe, el amor, la esperanza de un mundo mejor. (2x)**

**For the gospel we are now proclaiming, it brings liberty for all the captives. (2x)  
With faith, and with love, and with hope we will fight for the world. (2x)**

*Idioma / Language: Spanish, Español*

## **THE BLESSING / LA BENDICIÓN**

### **+THE PASSING OF THE PEACE / COMPARTAMOS LA PAZ**

During this moment in our service, we express appreciation, *expresamos nuestro agradecimiento*, to our visitors, *a nuestras visitas*, with a warm welcome, *de manera amable y calurosa*. Say hello, *salude*, stretch your hand, *dele la mano*, especially, *en especial*, to those who are visiting us for the first or second time, *a los que nos visitan por primera vez*.

### **PARTICIPANTS IN TODAY'S SERVICE:**

**Preaching:** The Rev. Kaji S. Douša; **Liturgist:** The Rev. Luis-Alfredo Cartagena and The Rev. Stephanie Kendell; **Elders:** The Rev. Dr. Richard Sturm and Rebecca Stanton; **Deacons:** Malaika Cambridge and Janet Martin; **Lectors:** Aimée Eicher-Lopez, Danelle Bain, and Sigrid Sunstedt; **Multilingual and Cross-sectional Worship Minister:** The Rev. Jeanette Zaragoza-De León; **Interim Director of Music Ministry:** Paul Vasile; **Soloists:** Melissa Stylianou; **Instrumentalist:** Pablo Eluchans, percussion; Jonathan Mamora, piano; Oscar Noriega, saxophone

Flowers may be given in memory or in honor of someone in your life or to celebrate a special occasion. Call the church office at 212-288-3246, ext. 102 to place your order.

**This Week's Mission Offering: Planned Parenthood.** Planned Parenthood is one of the nation's leading providers of high-quality, affordable health care for women, men, and young people, and the nation's largest provider of sex education. They offer quality health care, backed by medical experts and over 100 years of research in reproductive care. Planned Parenthood aims to provide trusted community health care, inform and educate the community, lead the reproductive health and rights movement, and advance global health.

### **Musical and Liturgical acknowledgements:**

I Thank You, Jesus – Words and Music: African-American Spiritual, arr. Joseph Joubert

*Tú fidelidad / I Depend Upon Your Faithfulness* – Words and Music: Miguel Cassina, arr. Andrew Donaldson ©Bálsamo Music International, SL; © 2008 Binary Editions. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

*Estamos en la casa del Señor / We're Standing in the Holy House of God* – Words and Music: Frank Colón, translated by Jorge Lockward. ©Frank Colón, [senormusico@aol.com](mailto:senormusico@aol.com). All rights reserved. Used with permission of the composer.

*¡Aleluya! El Señor resucitó* – Music: Aleluya Hondureño, ©1997 GIA Publications, Inc. All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488

God I Know You As a Spirit – Words: Linda Allen, ©1993 Linda Allen; Music: NETTLETON

*Sanna, sannanina / Holy, Most Holy One* – Words: Swahili text, South Africa; Traditional liturgical text paraphrase by Greg Scheer, 2008; Music: Traditional South African, ©2008 Greg Scheer. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

I'm Gonna Eat at the Welcome Table – Words and Music: African-American Spiritual

*El mensaje que hoy proclamamos / Hear the Message We Are Now Proclaiming* – Words and Music: Eleazar Torreglosa, Colombia. English Translation ©Betty Arendt, ©2007 Administered by WCC-COE 150, Route de Ferney, P.O. Box 2100, CH-1211, Geneva 2, Switzerland. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488



The Park lifts up a prayer for world peace, healing for those in need, and our members and broader community: Maria M, Maria L, Rebecca S, Pascual V, Julia C, Gavada S, and John.

MAY THE LOVE AND LIGHT OF CHRIST BE WITH YOU

**PARK POP SOCKETS**

**GET YOURS FROM STEPHANIE TODAY \$15**

**NEED PRAYER?**

Let us know how we can pray for you!  
 Fill out our prayer book located in the narthax every Sunday or confidentially by email at [PrayerRequest@ParkAvenueChristian.com](mailto:PrayerRequest@ParkAvenueChristian.com)

**WEEKLY BILINGUAL PRAYER CALL**

JOIN THIS PRAYER MOVEMENT EVERY MONDAY 8:30-9:00PM FACILITATED BY REV. JEANETTE

Dial-In Number  
 +1 (267) 930-4000  
 Participant Access: 207-484-636

**THE PARK'S NEW OFFICE HOURS**

MONDAY-FRIDAY 9AM-5PM

**Connect with The Park**

Remember to sign up for the weekly newsletter on our website to stay up to day with all the ministries of The Park.

Questions? See Stephanie Wilson or Haji Russell



# Join yASS

(Young Adult Socials)

**MAY 13, 2018 1-3PM**

BONDURANTS  
303 EAST 85TH STREET (AT 2ND AVE)

APPLICATIONS ARE NOW  
BEING ACCEPTED  
FOR  
CLINICAL PASTORAL EDUCATION (CPE)  
SIGN UP  
AT [PARKAVENUECHRISTIAN.COM/CPE](http://PARKAVENUECHRISTIAN.COM/CPE)  
OR SEE  
REV. MARIA



**¡VEN! JOIN US!  
FOR A LATINX  
CELEBRATION!**

AS WE LIFT UP ONE YEAR OF BILINGUAL  
MINISTRY AT THE PARK

MAY 20, 2018 | 1-4 PM |  
DETAILS? SEE REV. JEANETTE



**LIFT EVERY VOICE  
AND SING!  
(That Means You!)**

Join Us Every Sunday at 9:30AM  
for Choir Rehearsal!  
See Paul Vasile for Details!

# NE XT WEEK

Sunday  
9:30 AM Choir Rehearsal (Park),  
10:00 AM Bible Study (Room A)

Tuesday  
6:00 PM Recorder Consort Rehearsal (Manse)

Saturday  
1:30 PM Saturday Community Lunch  
Program,  
(Manhattan Church of Christ)

# Sunday School Summer Break

WE WILL BE ON BREAK FROM SUNDAY  
SCHOOL STARTING JULY 1ST THROUGH  
SEPTEMBER 2ND.

WE WILL RETURN SEPTEMBER 9TH.  
CHILDCARE WILL BE AVAILABLE  
DURING WORSHIP WHILE WE ARE ON  
BREAK.